

天草方言の音便

[天草方言集] より抄録

- あ → お (編んだ→おうだ)
い → お (居る→おる) い → ん (抱く→んだく)
う → お (茶受け→茶おけ)
う → ん (馬→んま 梅干→んめぼし)
え → いえ (英語→いえいご 鉛筆→いえんぺつ)
おー → うー 大事(うーごつ) 大騒動(うーそうどう)
多飯(うーめし) 多髪(うーがみ)
お → を (魚→いを 塩→しを)
か → きゃ (書いた 貸した→きゃーた)
か → けー (書いた 貸した→けーた)
か → くわ (菓子→くわし 火事→くわじ)
か → こ (買った→こうた 噛んだ→こうだ)
さ → しゃ (咲いた→しゃーた サザエ→シャージャ)
さ → せ (咲いた→せーた)
し → ひ (七・質→ひち)
せ → しえ (先生→しえいしえい 背広→しえびろ)
ぜ → じえ (税金→じえいきん 銭→じえん)
そ → せ・しえ (急いで→いせーで・いしえーで)
た → ちゃ (炊いた→ちゃーた)
た → て (炊いた→てーた)
だ → じゃ (橙→じゃーじゃー)
だ → でゃ (大根→でゃーこん・大工→でゃーく)
と → て (研いだ→てーだ)
な → に (泣いた→にゃーた)
な → ね (泣いた→ねーた)
な → の (糾なった→のうた)
に → い (担う→いなう)
ぬ → に (脱いだ→にーだ)
ね → に (寝よう→にゅうだ)
ね → ぬ (寝る→ぬる) 〈古語〉
の → ぬ (飲んだ→ぬーだ) (能なし→ぬーなし)
は → ひ (入る→ひゃーる) (灰・蠅→ひゃー)
は → へ (入る→へーる) (灰・蠅→へー)
ひ → ふ (ひつつく→ふつつく) (一人→ふちより)
ふ → ひ (風呂敷→ひろしき 笛→ひえ 吹く→ひく)
ほ → ふ (頬被り→ふーかぶり 惚ける→ふーける)
ほ → へ (乾した→へーた)

ま → み (巻いた 蒔いた→みゃーた)
 ま → め (巻いた 蒔いた→めーた)
 ま → も (舞った 回った→もうた)
 む → み (剥いた→みーた)
 や → ゆ・よ (止んだ→ゆうだ ようだ)
 ゆ → い (湯がく→いがく 歪む→いがむ)
 ゆ → よ (歪む→よがむ)
 よ → ゆ (呼んだ→ゆうだ) (読んだ→ゆうだ)
 り・る・れ → い (無理→むい 来る→くい 俺→おい)
 る → ん (来るな→来んな すんな 取んな 見んな 遣んな)
 わ → ゑ (祝い→いゑ)
 わ → ゑゃ (祝い→いゑゃ 沸いた→ゑゃーた)

短音長呼

いー (胃) いーく (行く) いーし (石) うーし (牛) うーす (臼)
 おーる (居る) かー (蚊) かーき (柿) きー (木) くーし (串) くーち (口)
 けー (毛) こー (子) すーき (好き) すーし (鮭) だーる (誰) ちー (乳)
 ちー (血) つーき (月) てー (手) とー (戸) とーり (鳥) なー (名)
 にー (荷) はー (歯) はー (葉) はーし (箸) はーし (橋) はーる (春)
 ひー (火) ひー (日) ほーし (星) むーし (虫) めー (目) もーる (漏る)
 やー (矢) やーる (遣る) ゆー (湯) ゆーき (雪) よーる (夜)

長音短呼

こしゅ (胡椒) こちょ (校長) こり (氷) じさん (爺さん) しょい (醤油)
 しょちゅ (焼酎) しょべん (小便) しょぼだん (消防団) じょり (草履)
 しりつ (手術) ちゅがっこ (中学校) ぼさん (婆さん) ビル (ビール)
 ほちよ (包丁) もちよ (盲腸)

その他の転音

あい (在る) あいぶ (歩く) あいもん (和え物)
 あきらむい・あきらむる (諦める) あきゃー (赤い・明るい)
 あくい・あくる (開ける) あぐる (上げる) あげー (顎に) あしゃー (浅い)
 あすこ (あそこ) あすけ (彼処へ) あすぶ (遊ぶ) あせー (浅い)
 あちー (熱い) あっちさん・あっちゃん (あちらへ) あてー (後に)
 あにゃー・あねー (穴に) あぶにゃー (危うく) あぶる (浴びる)
 あみゃー (甘い) ありゃー (荒らい) あるう (洗う)
 あゑえーだ・あゑゃーだ (仰いだ) いい (入る) いくる (埋ける)
 いげーた (動いた) いけとる (生きている) いしえー (医者に)
 いしえーで(急いで) いちゃー・いてー (痛い) いっぴゃー・いっぺー (一杯)
 いなう (担う) いゑえー・いゑゃー (祝い) いん (犬) うーか (多い)

うーかぜ (大風) うーた (追うた) うちゃー (内は) うりー (潤い)
うりゃー・うれー (裏に) おい・おり (俺) おい (居る) おうた (会った)
おうだ (編んだ) おおなく (仰向く) おけーた (起こした) おごうで (拝んで)
おしー・おすか・おせえー (遅い) おしゆる (教える) おそえる (教える)
おとろしか (恐ろしい) おにゃ (鬼は) おびー (重い) おぶーい (重くて)
おりゃ (俺は) おれーた (下ろした) かきゃー (柿は) かくいーた (隠した)
かごうで (屈んで) かじえ (風・風邪) かせた・きゃーた・けーた (貸した)
かぼうて (庇って) かみゃー (紙は) かりいー・かりゃー・かれー (辛い)
かずえる・かずゆる・かんずる・かんぬい (数える) かずむ (嗅ぐ)
かたぐる (担ぐ) かびーた (傾いた) からう・かるう (かろう)
かゑゃーた (交わした) きこえん (聞こえない) きしやにゃー・きたにゃー (汚い)
きゃー・けー (貝) きゃーた・けーた (書いた) きゃーた・きえーた (消した)
きゅう (今日) きろうて (嫌って) きんなか (黄色い) くい (来る)
くい (杭) くい (食い) くじーた (崩した) くしゃー・くせー (臭い)
くでー (諄い) くでーた (口説いた) くぶる (焼べる) くりゃー (暗い)
くりゃー (栗は) くりゃーた (暮らした) くりゅう (呉れる) くわじ (火事)
くわする (食わせる) くわぶん (過分) ぐわいこく (外国) くんのが (栗の毬)
けー (貝) けーた (貸した) けーた (書いた) けびー けぶか (煙たい)
けぶり (煙) こいもん (香り物) こうた (買った) こうだ (嘸んだ)
こうばしか (芳しい) こきゃーた (転かした) こぎゃーた (焦がした・扱がした)
こけーた (転かした) こげーた (焦がした・扱がした) こしゃーだ (刮いだ)
こべーた (零した) これーた (殺した) これた (懲りた) こん (来ない)
こんた (此方) さぎゃーた・さげーた (探した) さむしえ・さむしや (寒さに)
さびゃーた・さべーた (捌いた) さみー (寒い) さみゃーて (冷まして・醒まして)
さゑゃーだ (騒いだ) しーか (酸っぱい) しーくわ (西瓜)
しーとる (好いている) しえびろ (背広) しぎゃー・しげー (し甲斐)
じこう (利口) じじゃ (自在) じだ (地面) しちよる (してる)
しつとる (知ってる) しでー・しでゃー (次第) しみゃー・しめー (終い)
じゃーく (大工) じゃーこん (大根) じゃーじゃー (橙) じゃーた (出した)
しゃーた (咲いた・刺した・注した・指した・急いだ・塞いだ)
じゃか (ではない) じゃみゃーなる (邪魔になる) じゃる (ですよ)
しゃるる (洒落る) しゅう (しよう) じゅうし (漁師)
しゅうだ・しょうだ (染みた) しゅうだ (染みた) しょうけ (筥)
じょうり (草履) しよる (している) しれー (白い) しん (死ぬ)
ずーしー・ずしー (雑炊) すきゃーて (透かして) ずぐし・ずぐっしょ (熟柿)
すしーで (濯いで) すずく (滴) すずむ (沈む) すたむる (しためる)
すだる (退る) すつる (捨てる) すらごつ (空言)
せーた (咲いた・刺した・注した・指した・急いだ・塞いだ)
ぜし・ぜしとん (是非) せつくわん (赤飯) せびゃー (狭い) せん (しない)
ぜん (銭) ぞうたん (冗談) そびゃー・そべー (側に) そゆる (添える)

だいか (誰か) たいぎゃ・たいげ (大概) たかぼうき (竹箒) たかやぶ (竹藪)
たかんばっちょ (竹ンばっちょう) たきゃー (高い) たけー (高い)
たくう・たぐう・(蓄える) たこう (高く) たみな (タニシ) だみゃーた (騙した)
たむる (貯める) だめーた (騙した) だらしか (怠い) だりが (誰が)
たりゃー (盥) たわす (倒す) たゑーた・たゑゃーた (倒した)
ちーた (着いた・付いた) ちーだ (注いだ・接いだ) ちきゃー (近い)
ちぎゃー (違い) ちじゅむ (縮む) ちったー (ちっとは) ちっと (ちよっと)
ちゃーた・てーた (炊いた) つきしょう・つくしょう (畜生)
つきゃー・つけー (使い) つじーて (続いて) つびーた (潰した)
つぼうだ (窄んだ) てーた (解いた) てーだ (研いだ) でーた (出した)
でーく・でゃーく (大工) とうだ (飛んだ) どけえ (何処へ) とでえた (届いた)
どん (殿) なごうなる (長くなる) なんぎやる (投げ遣る) にいだ (脱いだ)
にぎる (睨む) にゃーた (泣いた) にゅう (寝よう) にゆる (煮える)
ぬうだ (飲んだ) ぬくい (温い) ぬびゃーた (伸ばした) ぬべえーて (伸ばして)
ぬる (寝る) ぬるうなる (温くなる) のうた (縷った) のうだ (飲んだ)
のぎゃーた・のげーた (逃がした) のでー (喉に) のびゃーた (伸ばした)
のべーた (伸ばした) ばきゃーしとる・ばけーしとる (馬鹿にしている)
はじーた (外した) はすうだ・はそうだ (挟んだ) はみゃー・はめー (浜に)
はりくうだ (張り込んだ) はるうた (払った) ひでー (酷い)
ひゃーった (入った) ひりゃーた (開いた) ひれーた (開いた)
ひゃーる・へーる (入る) ひるーた (拾った) ふてゃー・ふてー (額)
ふなのい (船乗り) ふりー (古い) ふるーた (拾った) ふるーた (振るった)
ふれー (風呂に) へーた (干した) へーった (入った) へーる (入る)
へぎゃーた (減した) へぐらし (日暮) へげーた (減した)
へりゃーた (減らした) ほきゃー・ほけー (他に) ほぎゃーた (穿った)
ほでーた (解いた) みーた (剥いた) みーた (蒸した) みぎゃーた (磨いた)
みしゅう (見せよう) みとる (見てる) みみゃー・みめー (見舞い)
みみゃー (耳は) みゃーた (巻いた) みゃーにち (毎日) みゃーる (参る)
みゅうい (見よう) みん (見ない) めーた (巻いた) めーにち (毎日)
めえーる (参る) めしゃー (飯は) めやね (目脂) もうた (回った)
もうだ (揉んだ) もうった (漏れた) もでえた (戻した) もやーた (燃やした)
もようた (舐めた) もりゃー (貰い) もれーもん (貰い物) もろうた (貰った)
もん (者・物) ゆうた (言った) ゆうた (酔うた) ゆたぶる (揺さぶる)
ようだ (読んだ・呼んだ・止んだ・病んだ) よがむ (歪む) よげーた (汚した)
よごうどる (歪んでいる) よさりゃ (夜は) よりくーだ (喜んだ)
ゑーた (置いた) ゑゃーた (沸いた) んべ (郁) んま (馬)

省略音

「あ」の省略 ばるる (暴れる)

「く」の省略 すぶる すぼる (燻る)

「ひ」の省略 とおつ とおり とかたげ とつぶ とにぎり
「ふ」の省略 たあつ たあり たつぶ たにぎり

同音異義語

あつか (赤い・明るい)
かじえ (風・風邪)
かつた (借りた・勝った・刈った)
きいた (聞いた・効いた・利いた)
きゃーた (書いた・貸した・搔いた)
けーた (書いた・貸した・搔いた)
こうた (買った・飼った)
こぎゃーた・こげーた (焦がした・扱がした)
さみゃーた (冷ました・醒ました)
しーとる (好きだ・空いている・敷いている)
しゃーた・せーた (咲いた・指した・刺した・注した・翳^{かざ}した)
ちーた (着いた・付いた・突いた)
ちーだ (注いだ・接いだ)
ひゃあ (蠅・灰) へえ (屁・蠅・灰)
みゃーた (巻いた・蒔いた・撒いた)
めーた (巻いた・蒔いた・撒いた)
やーた (飽きた・開いた・空いた)
ゆうどる (止んでいる・病んでいる)
ようだ (読んだ・呼んだ・止んだ・病んだ)
よか (良い・要らない)
ゑーた・ゑゃーた (沸いた・湧いた・分いた)